



**FICHE D'INFORMATION AUX CANDIDATS**  
AVIS N° 2022\_20703\_0020

---

A Marseille, le 08 /09/2022

Direction de la culture  
Service des Musées

Adresse du profil acheteur : marchespublics.mairie-marseille.fr

**Objet :** CONCEPTION ET RÉALISATION DE LA SCÉNOGRAPHIE ET DE LA SIGNALÉTIQUE DE L'EXPOSITION "L'ASIE FANTASMÉE, HISTOIRE D'EXOTISME" AU CHÂTEAU BORELY

**RÉPONSE SUITE A DES DEMANDES D'INFORMATION**

\*\*\*

**Question 1, posée le 07/09/2022**

« La DPGF du lot 2, comprend "traduction en anglais textes de salle et cartels développés".  
Pouvez vous indiquer le volume des textes à traduire : nombre de mots ? »

**Réponse 1, transmise le 08/09/2022 :**

Le cahier des clauses techniques particulières précise dans son article 5.6.1 :

5.6.1 Les textes

Les textes se déclineront en plusieurs niveaux de discours :

- **Entre 25 et 30 panneaux grand format** (textes de salles entre 800 et 1500 signes).  
Ces textes de salle pourront se présenter sous une forme récurrente, à savoir un *kakemono* autoportant ou mural selon les espaces.
- **Entre 15 et 20 textes de vitrines** (entre 800 et 1000 signes)
- **Entre 80 et 100 cartels développés** (entre 500 et 800 signes)
- **Entre 300 et 350 cartels simples** (entre 200 et 215 signes)
- **Quelques citations** éventuelles

Les textes de salle et les cartels développés seront proposés en version bilingue français/anglais.

Ainsi, le volume des textes à traduire est le suivant :

- **Entre 25 et 30 panneaux grand format** (textes de salles entre 800 et 1500 signes).
- **Entre 80 et 100 cartels développés** (entre 500 et 800 signes)

\*\*\*